

ماده ۲۸ دبیری زبان انگلیسی

Language Testing **آزمون سازی زبان**

Dictation and Cloze

درس هشت

ME28

◀◀ پوشش کامل منابع اصلی آزمون

◀◀ درسمه‌های فارسی روان

◀◀ تست‌های استاندارد و تألیفی

◀◀ نکات طلایی دوران جمع‌بندی



ماده ۲۸ دبیری زبان انگلیسی

فهرست مطالب

راهنمای مطالعه فصل هشتم	2
CLOZE AND DICTATION	4
CLOZE	4
METHODS OF CLOZE CONSTRUCTION	4
METHODS OF SCORING CLOZE	4
Clozentropy	5
TWO TYPES OF CLOZE	5
DICTATION	6
TYPES OF DICTATION	7
PROBLEMS WITH CLOZE AND DICTATION	8
TEST LESSON EIGHT	9
ANSWER KEY	11

راهنمای مطالعه فصل هشتم

★ داوطلبان ارجمند دوره تخصصی ماده ۲۸ ★

در این فصل با دو روش مهم در آزمون‌سازی زبان یعنی دیکته (Dictation) و کلوز (Cloze) آشنا می‌شویم. این دو روش از قدیمی‌ترین و پرکاربردترین ابزارهای سنجش مهارت‌های زبانی به ویژه مهارت شنیداری، درک مطلب و واژگان هستند.

اهداف یادگیری فصل

پس از مطالعه این فصل، باید بتوانید:

- تفاوت‌ها و شباهت‌های Dictation و Cloze را شرح دهید.
- نقاط قوت و ضعف این دو روش ارزیابی را بررسی کنید.

تعریف کلیدی مفاهیم

اصطلاح	تعریف ساده
Dictation	آزمونی که در آن متن به صورت شنیداری پخش می‌شود و زبان‌آموز آن را می‌نویسد.
Cloze Test	متنی است که واژگان به طور منظم (مثلاً هر هفتمین کلمه) حذف شده‌اند و زبان‌آموز باید آن‌ها را حدس بزند.
Rational Cloze	حذف واژه‌ها بر اساس ملاحظات دستوری یا معنایی خاص.
Fixed-Ratio Cloze	حذف واژه‌ها به صورت مکانیکی مثلاً هر پنجمین یا ششمین واژه.

نمونه تست باکس

In a Cloze test, every fifth word is deleted and the test taker must fill in the blanks. This is called.....

- 1) Rational Cloze 2) Cloze Dictation 3) Fixed-Ratio Cloze 4) Structured Cloze

✓ Answer: 3

📌 تکنیک‌های یادگیری ویژه داوطلبان دوره ماده ۲۸

- مطالعه دقیق فایل فارسی و درک کاربرد هر روش.
- حفظ جدول واژگان مرتبط با دیکته و کلوز.
- تمرین تست‌های دیکته و کلوز در فایل تست‌باکس.
- مرور نکات طلایی دوره ماده ۲۸ برای بهبود مهارت‌ها.

📖 چطور این فصل را مطالعه کنم؟

- ۱ - فایل ترجمه فارسی را کامل بخوان.
- ۲ - جدول واژگان کلیدی دیکته و کلوز را مرور و حفظ کن.
- ۳ - تست‌های دیکته و کلوز را حل کن.



ماده ۲۸ دبیری زبان انگلیسی

۴- نقشه ذهنی ارتباط این دو روش با مهارت‌های زبانی را رسم کن.

۵- نکات طلایی کانال ماده ۲۸ را مرور کن.

❑ چه اشتباهاتی را نباید مرتکب شویم؟

– نادیده گرفتن تفاوت کاربردی دیکته و کلوز.

– طراحی سوالات دیکته یا کلوز بدون رعایت اصول علمی و هدف آزمون.

– تمرکز بیش از حد روی یکی از این دو روش به جای ترکیب آن‌ها.

چطور این فصل را جمع‌بندی کنیم؟

– جدول مقایسه ویژگی‌ها، مزایا و محدودیت‌های دیکته و کلوز را تهیه کن.

– مرور مثال‌های متنوع هر دو روش.

– مرور نکات طلایی دوره ماده ۲۸ برای تسلط بهتر.

✓ اگر زمان خیلی کمی داری، فقط این کارها را انجام بده:

– فایل ترجمه فارسی فصل را کامل بخوان

– جدول واژگان کلیدی دیکته و کلوز را حفظ کن

– تست‌های منتخب فصل را حل کن

– مرور نهایی با فایل نکات طلایی داشته باش

Cloze and Dictation	کلوز و دیکته
---------------------	--------------

-Cloze and dictation are integrative (several abilities at the same time) tests which measure global language knowledge or several abilities.

– **آزمون‌های کلوز و دیکته**، آزمون‌های تلفیقی (چندین توانایی به طور همزمان) هستند که دانش زبانی کلی یا چندین توانایی را اندازه‌گیری می‌کنند.

Cloze	کلوز
-------	------

Cloze background

روانشناسی گشتالت

- It is rooted in Gestalt psychology (psychology of closure); holistic/Gestaltian view.
- این روش ریشه در روانشناسی گشتالت (روانشناسی تکمیل) دارد؛ نگاه کلی‌نگر/گشتالتی.
- Human beings have natural tendency to perceive incomplete things as complete.
- انسان‌ها تمایل طبیعی دارند چیزهای ناقص را کامل درک کنند.
- The sum of the parts is smaller than the whole. Human beings have natural tendency to perceive incomplete things as complete.
- مجموع اجزا از کل کوچک‌تر است. انسان‌ها تمایل طبیعی دارند چیزهای ناقص را کامل درک کنند.
- **Cloze** was first used as a measure of readability in the first language.
- **کلوز** ابتدا به عنوان سنج‌ه خوانایی در زبان اول استفاده شد.
- **Cloze** was first used as a measure the difficulty level of reading texts.
- **کلوز** ابتدا برای سنجش سطح دشواری متون خواندن به کار رفت.

In order to answer a cloze three types of knowledge are needed:

برای پاسخ به آزمون کلوز، سه نوع دانش مورد نیاز است:

1- Linguistic knowledge: grammar, vocabulary, etc.

۱ – **دانش زبانی:** دستور زبان، واژگان و غیره

2- Textual knowledge: discourse (cohesion & coherence)

۲ – **دانش متنی:** گفتمان (انسجام و پیوستگی)

3- World knowledge: pragmatic expectancy grammar (schematic knowledge)

۳ – **دانش جهانی:** دستور انتظار عملی (دانش طرح‌واره‌ای)

Methods of cloze construction

روش‌های ساخت کلوز

1- Fixed ratio method/Standard cloze: every nth word is deleted → It is mechanical and unpractical. Every nth word is deleted.

۱ – **روش نسبت ثابت/کلوز استاندارد:** هر کلمه n ام حذف می‌شود ← روشی مکانیکی و غیرعملی است. هر کلمه n ام حذف می‌شود.

2- Rational deletion (logical): those words which are rationally judged to be more appropriate are deleted; it is more flexible and Subjective.

۲ – **حذف منطقی:** کلماتی که به طور منطقی مناسب تر تشخیص داده می‌شوند حذف می‌شوند؛ این روش انعطاف‌پذیرتر و سلیقه ای است.

Methods of scoring cloze

روش‌های نمره‌دهی کلوز

1- Exact word method: the originally deleted word is the only correct answer (only one correct answer)



ماده ۲۸ دبیری زبان انگلیسی

- ۱- **روش کلمه دقیق:** فقط کلمه حذف شده اصلی پاسخ صحیح است (تنها یک پاسخ صحیح وجود دارد)
- Easy scoring for teacher
 - Too rigid and inflexible
 - Used for C-test
- نمره‌دهی آسان برای معلم
- بسیار سختگیرانه و انعطاف‌ناپذیر
- استفاده شده برای آزمون C-test
- ۲- **روش کلمه قابل قبول/معادل:** هر کلمه‌ای که در آن متن قابل قبول باشد پاسخ صحیح محسوب می‌شود.
- (چندین پاسخ ممکن است صحیح باشد)

-Problem: all words which are considered to be appropriate receive equal points.

-مشکل: همه کلمات مناسب امتیاز یکسان دریافت می‌کنند.

3- **Weighted response:** every acceptable word is given its own weight or value and is given its own score/point accordingly.

- ۳- **پاسخ وزندار:** به هر کلمه قابل قبول وزن یا ارزش خاصی داده می‌شود و بر اساس آن امتیاز می‌گیرد.
- The weighted-response method of scoring of a cloze passage is based on the assumption that when a word violates minor rules of contextual constraints, it should be logically given more credit than a word violating major rules of contextual constraints.
 - روش وزندار در نمره‌دهی کلوز بر این فرض استوار است که وقتی کلمه‌ای قوانین جزئی محدودیت‌های متن را نقض می‌کند، باید منطقاً امتیاز بیشتری نسبت به کلمه‌ای که قوانین اصلی را نقض می‌کند دریافت کند.

-Problem: it requires good command of language proficiency on the part of the teachers to determine the weight of each response. The solution to this is clozentropy.

-مشکل: نیاز به تسلط زبانی خوب از طرف معلمان برای تعیین وزن هر پاسخ دارد. راه حل این مشکل کلوزنتروپی است.

Clozentropy	کلوزنتروپی
-------------	------------

- The cloze is first given to a group of natives to be answered and then their answers are considered as the criterion to determine the degree of weight of each response.
- ابتدا آزمون کلوز به گروهی از گویشوران بومی داده می‌شود تا پاسخ دهند، سپس پاسخ‌های آن‌ها به عنوان معیار تعیین میزان وزن هر پاسخ در نظر گرفته می‌شود.

-Alternative forms of cloze: inflectional, multiple-choice, selected-deletion.

-اشکال جایگزین کلوز: صرفی، چندگزینه‌ای، حذف انتخابی.

Two types of cloze	دو نوع کلوز
--------------------	-------------

1- C-Test Procedure

روش سی-تست

- It's scoring is exact-word method.
- نمره‌دهی آن به روش کلمه دقیق است.
- The second half of every other word is deleted.
- نیمه دوم هر کلمه دیگر حذف می‌شود.
- The second half of every other word is deleted.
- نیمه دوم از هر کلمه دیگر...
- It incorporates a wide range of topics, styles and level of ability.
- طیف گسترده‌ای از موضوعات، سبک‌ها و سطوح توانایی را شامل می‌شود.

- خواندن آن از متن کلوز دشوارتر است.
- It is harder than a cloze passage to read.
- شرکت‌کنندگان را به استفاده از استراتژی حل معما تشویق می‌کند.
- It encourages the candidates to adopt puzzle-solving strategy.

2- Cloze elide: (opposite of cloze)

کلوز حذفی: (مخالف کلوز)

- Some extra (intrusive) words are added to a text and the testees are required to identify and elide the intrusive words.
- کلمات اضافی (ناخواسته) به متن اضافه می‌شوند و آزمون‌دهندگان باید این کلمات را شناسایی و حذف کنند.

Cloze problem

مشکل کلوز

- One problem with cloze is that, once a passage has been chosen, we can only test the grammatical structures and vocabulary that are to be found in that passage. An alternative approach is to construct what may be called **mini-cloze** item. In this way, we can cover just the structures and vocabulary that we want to, and include whatever features of spoken language are relevant for our purpose.
- مشکل کلوز این است که با انتخاب یک متن، فقط می‌توان ساختارهای دستوری و واژگان موجود در آن متن را آزمود. راه حل جایگزین، ساخت چیزی است که می‌توان آن را "**کلوز مینیاتوری**" نامید. به این ترتیب می‌توان دقیقاً همان ساختارها و واژگان مورد نظر را پوشش داد و ویژگی‌های گفتاری مرتبط با هدف را نیز گنجاند.
- A cloze passage is considered to be at the instructional level; i.e. with the help of the teacher, when the mean score of the group of students who have taken it is between 44 and 53%.
- متن کلوز در سطح آموزشی در نظر گرفته می‌شود (یعنی با کمک معلم) زمانی که میانگین نمره دانش‌آموزان بین ۴۴ تا ۵۳ درصد باشد.

-Cloze and Dictation are integrative tests, Integrative test based on unitary trait competence (indivisibility hypothesis). Language competence is integrated and cannot be divided.

-کلوز و دیکته آزمون‌های تلفیقی هستند، آزمون تلفیقی مبتنی بر توانش ویژگی واحد (فرضیه تجزیه‌ناپذیری). توانش زبانی یکپارچه است و قابل تقسیم نیست.

- They measure global language knowledge (more than one ability/trait at a time)
- آنها دانش زبانی کلی را اندازه‌گیری می‌کنند (بیش از یک توانایی/ویژگی در یک زمان)

Dictation

دیکته

-Dictation is an integrative test; that is, it measures more than one ability at time.

-دیکته یک آزمون تلفیقی است؛ یعنی چندین توانایی را همزمان می‌سنجد.

Dictation include

دیکته شامل

- auditory discrimination, pronunciation, spelling, speed of writing, auditory memory span, the recognition of sound segments, a familiarity with the grammatical and lexical patterning of the language, and overall textual comprehensions.



ماده ۲۸ دبیری زبان انگلیسی

- تشخیص شنیداری، تلفظ، املا، سرعت نوشتن، دامنه حافظه شنیداری، تشخیص بخش‌های صوتی، آشنایی با الگوهای دستوری و واژگانی زبان، و درک کلی متن.
- Dictation requires both comprehension and production.
- دیکته هم به درک و هم به تولید نیاز دارد.
- Dictation is both an integrative and a pragmatic test.
- دیکته هم یک آزمون تلفیقی و هم یک آزمون عمل‌گراست.

انواع دیکته	Types of dictation
-------------	--------------------

1-Standard/Conventional dictation: A text is read aloud three times at a natural speed.

۱ - **دیکته استاندارد/مرسوم:** متن سه بار با سرعت طبیعی خوانده می‌شود.

-**First time** to get the general idea.

-**بار اول** برای فهم کلی مطلب.

-**Second time** to write as many words as possible.

-**بار دوم** برای نوشتن بیشترین تعداد کلمات ممکن.

-**Third time** to write down the missing words.

-**بار سوم** برای تکمیل کلمات جا افتاده.

2- Partial dictation: Some parts of the text have already been written and the testees are required to write down the unwritten part.

۲ - **دیکته ناقص:** بخش‌هایی از متن از قبل نوشته شده و آزمون‌دهندگان باید قسمت‌های ننوشته را تکمیل کنند.

3- Dicto-comp: (dictation + composition) the materials are presented to the examinees auditorily at a normal rate of speech, and they are required to compose what they have heard.

۳ - **دیکته + انشا** مطالب به صورت شنیداری با سرعت معمول گفتار ارائه می‌شود و آزمون‌دهندگان باید آنچه شنیده‌اند را بازنویسی کنند.

-**Dicto-comp** is suitable for advanced learners.

-**دیکته-انشا** برای زبان‌آموزان پیشرفته مناسب است.

-**Dicto-comp**, or dictation with a comprehension component, is a technique where students listen to a passage and then write it down from memory.

-**دیکته-انشا**، یا دیکته با جزء درک مطلب، تکنیکی است که در آن دانش‌آموزان به یک متن گوش می‌دهند و سپس آن را از حافظه می‌نویسند.

- It also includes a comprehension aspect where students answer questions or complete tasks related to the dictated passage.

- همچنین شامل جنبه درک مطلبی است که دانش‌آموزان به سوالات پاسخ می‌دهند یا تکالیف مربوط به متن دیکته شده را تکمیل می‌کنند.

-**Dicto-comp** is considered more appropriate based on your context that choice aligns with the integration of listening, writing, and comprehension skills.

-**دیکته-انشا** با توجه به زمینه شما مناسب‌تر در نظر گرفته می‌شود، این انتخاب با ادغام مهارت‌های شنیداری، نوشتاری و درک مطلب همسو است.

4- Elicited Dictation: the testees are required to imitate or repeat what they hear.

۴ - **دیکته القایی:** آزمون‌دهندگان باید آنچه می‌شنوند را تقلید یا تکرار کنند.

- Elicited dictation is effective with children and preliterate adults.

- دیکته القایی برای کودکان و بزرگسالان پیش‌ازسواد مؤثر است.



5- Dictation with Competing Noise: this type of dictation is performed by adding the so-called white noise to the content of the materials to be read or played through a tape.

۵- دیکته با نویز رقابتی: در این روش، هنگام پخش متن دیکته، صدای "نویز سفید" (مثل صدای ایستگاه

رادیویی تنظیم نشده) هم به طور همزمان پخش میشه تا شرایط سخت‌تری برای شنیدن ایجاد کنه.

-Dictation measures global language knowledge (more than one ability/trait at a time).

-دیکته دانش زبانی کلی را اندازه‌گیری می‌کند (چندین توانایی/ویژگی به طور همزمان).

-Dictation is an integrative test and pragmatic test.

-دیکته یک آزمون تلفیقی و عمل‌گراست.

-Dictation requires both comprehension and production.

-دیکته هم به درک و هم به تولید نیاز دارد.

Problems with cloze and dictation

مشکلات کلوز و دیکته

1- They lack diagnostic power; they fail to determine strengths and weaknesses.

۱- فاقد قدرت تشخیصی هستند؛ نمی‌توانند نقاط قوت و ضعف را مشخص کنند.

2- They are not suitable for short-term gains.

۲- برای پیشرفت‌های کوتاه‌مدت مناسب نیستند.

3- They cannot measure language in use; they are not authentic.

۳- نمی‌توانند زبان در حال استفاده را اندازه‌گیری کنند؛ معتبر نیستند.

4- They lack reliability because they lack local independency.

۴- به دلیل عدم استقلال محلی، پایایی ندارند.

-Note: If a test violates local independence, it has reliability problem.

-توجه: اگر آزمون استقلال محلی را نقض کند، مشکل پایایی دارد.

5- They lack validity because they do not specify the ability they are measuring

۵- به دلیل عدم مشخص کردن توانایی مورد سنجش، روایی ندارند.

• Since cloze task violates the assumption of the naturalness of language, it is not considered as a cloze test.

• از آنجا که تکلیف کلوز فرض طبیعی بودن زبان را نقض می‌کند، به عنوان آزمون کلوز در نظر گرفته

نمی‌شود.

Test lesson Eight

1- Which one of the following statements is **NOT** true as far as cloze tests are concerned?

- 1) Cloze was first used as a measure of readability in the first language.
- 2) Cloze tests incorporated holistic/ Gestaltian view.
- 3) In clozes exact and acceptable word methods are used for scoring procedures.
- 4) In clozes reliability formulas are applied to determine the appropriate difficulty of the passage.

2- All of the following are the alternative forms of cloze **EXCEPT**..... .

- 1) inflectional
- 2) multiple-choice
- 3) equivalent-word
- 4) selected-deletion

3- A test such as dictation requires both..... .

- 1) recognition and comprehension
- 2) recognition and production
- 3) perception and production
- 4) comprehension and production

4- One of the disadvantages of the standard cloze test is that..... .

- 1) the exact way of scoring cannot be applied
- 2) it is not a good measure of short-term gains
- 3) it is not based on a global view of proficiency
- 4) fixed-ratio deletion does not cover all parts of speech

5-The C-Test is a variety of cloze..... .

- 1) measuring the knowledge of only content words
- 2) deleting the first half of every second word
- 3) using exact equivalent-word scoring
- 4) providing easily interpreted diagnostic information

6- Cloze tests can be considered as an example of..... tests.

- 1) communicative
- 2) discrete-point
- 3) integrative
- 4) functional

7- As a dictation-type test, dicto-comp..... .

- 1) is partial dictation with some deletions
- 2) allows testees to write their own compositions
- 3) includes a passage presented in both oral and written forms
- 4) requires testees to write the whole passage after they listen to it

8- Cloze tests are based on the assumption that..... .

- 1) language proficiency is indivisible
- 2) global tests fail to measure language proficiency
- 3) performance under real-life constraints are harmful
- 4) receptive skills should be measured before productive skills

9- Considering ease of construction, administration and scoring, which one of the following cases is most practical?

- 1) Elicited imitation
- 2) Exact word cloze
- 3) Standard dictation
- 4) Weighted response cloze

10- A test in which the students are required to identify in a text words that do not belong and have been inserted into the text is known as..... .

- 1) C-test
- 2) cloze elide
- 3) information transfer
- 4) selective deletion gap filling

11- The cloze procedure originally intended to measure the..... .

- 1) proficiency level of the test-takers
- 2) test takers' textual and linguistic knowledge
- 3) overall understanding of reading passages
- 4) difficulty level of reading texts

12- The "editing" test is a kind of..... test in reverse.

- 1) composition
- 2) cloze
- 3) dictation
- 4) translation

13- An impressionistic scoring of writing..... .

- 1) is holistic by nature
- 2) is related to the process of writing
- 3) is only viable at the advanced level
- 4) involves the assignment of a set of tentative scores to a single paper

14- Like cloze, dictation..... .

- 1) sheds light on testees' performance on separate skills
- 2) has the advantage of involving listening ability
- 3) provides easily interpreted diagnostic information
- 4) can predict overall ability.

15- Cloze tasks should NOT be used as a measurement instrument since it

- 1) works on the basis of redundancy principle
- 2) does not present natural language
- 3) is not appropriate for specific levels
- 4) is mostly a test of reading proficiency

16- In a C-Test,

- 1) every 7th word is deleted
- 2) every other word is deleted
- 3) exact scoring is possible
- 4) the passages are easier to read than a cloze passage

17- Which variation of cloze procedure would require candidates to detect and cross out intrusive words from a given passage?

- 1) C-test
- 2) Cloze-elide
- 3) Rational deletion
- 4) Fixed-ratio deletion

18- Cloze tests are based on the assumption that

- 1) language proficiency is indivisible
- 2) global tests fail to measure language proficiency
- 3) performance under real-life constraints are harmful
- 4) receptive skills should be measured before productive skills

19- Which technique is more appropriate for students at intermediate and advanced levels of proficiency?

- 1) Standard dictation
- 2) Dicto-comp
- 3) Elicited imitation
- 4) Partial dictation

20- Which of the following statements is TRUE about dictation?

- 1) It is neither an integrative nor a pragmatic test.
- 2) It is an integrative test but not a pragmatic one.
- 3) It is both an integrative and a pragmatic test.
- 4) It is a pragmatic test but not an integrative one.

ANSWER KEY

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. The correct answer is 4 | 12. The correct answer is 1 |
| 2. The correct answer is 3 | 13. The correct answer is 1 |
| 3. The correct answer is 4 | 14. The correct answer is 4 |
| 4. The correct answer is 2 | 15. The correct answer is 2 |
| 5. The correct answer is 2 | 16. The correct answer is 3 |
| 6. The correct answer is 3 | 17. The correct answer is 2 |
| 7. The correct answer is 4 | 18. The correct answer is 1 |
| 8. The correct answer is 1 | 19. The correct answer is 2 |
| 9. The correct answer is 2 | 20. The correct answer is 3 |
| 10. The correct answer is 2 | |
| 11. The correct answer is 4 | |

